

A full-page illustration of Batgirl in her classic costume, standing in a heroic pose with her hands on her hips. She is wearing a blue mask, a black bodysuit with a yellow bat emblem on the chest, a blue cape, and yellow gloves and boots. The background is a solid light yellow.

BATGIRL™
DAS ERSTE JAHR

MM
AL '03

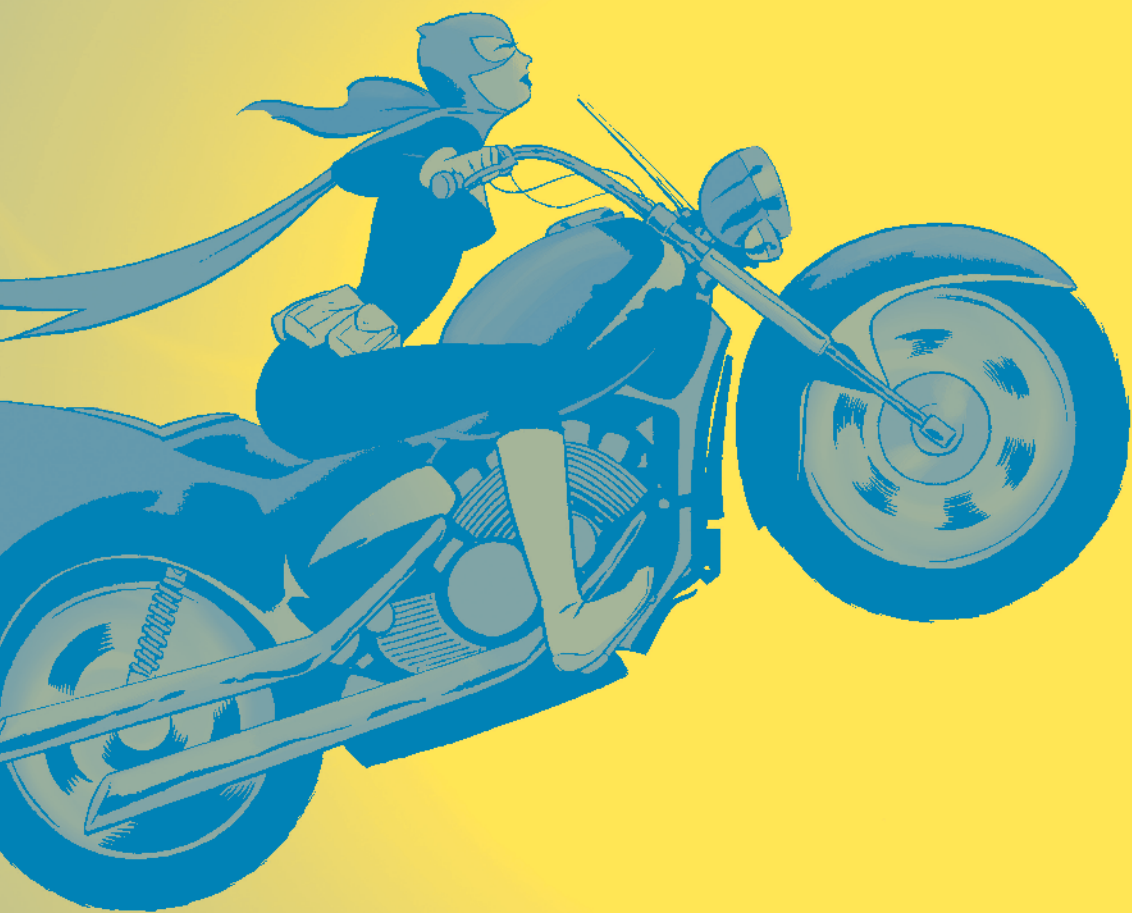
SCOTT
BEATTY

CHUCK
DIXON

MARCOS
MARTÍN

ALVARO
LOPEZ

panini COMICS



BATGIRL™

DAS ERSTE JAHR



BATGIRL™

DAS ERSTE JAHR

SCOTT BEATTY
CHUCK DIXON

Story

MARCOS MARTÍN

Zeichnungen

ALVARO LOPEZ

Tusche

JAVIER RODRIGUEZ

Farben

MARCOS MARTÍN
ALVARO LOPEZ

Original-Cover

CAROLIN HIDALGO

Übersetzung

ALESSANDRA GOZZI

Lettering

MATT IDELSON

NACHIE CASTRO

Redaktion USA

BATGIRLS ERSTE ABENTEUER

von Christian Endres

Als Autor **Frank Miller** und Zeichner **David Mazzucchelli** 1987 antraten, um in den US-Heften **BATMAN** 404-407 eine Neuinterpretation von **Bruce Waynes** Anfängen als **Batman** vorzulegen, prägten sie den Superhelden-Comic damit für immer. Die Story mit dem Titel **BATMAN: DAS ERSTE JAHR** wurde ein einflussreicher Klassiker. Seit damals haben andere Kreative vielen weiteren Helden eine neue Geschichte über ihre Entstehung oder ihre ersten Schritte auf den Leib geschrieben und gezeichnet.

Die Autoren **Chuck Dixon** und **Scott Beatty** widmeten sich so etwa den Anfangstagen von **Robin**, **Nightwing** und **Batgirl**, die sie rückwirkend neu beleuchteten und ausschmückten. Besonders **BATGIRL: DAS ERSTE JAHR** und **ROBIN: DAS ERSTE JAHR** aus den frühen 2000ern, das wir ebenfalls gerade neu aufgelegt haben, gelten als zeitlose Highlights, die man immer wieder gerne liest. Dixon und Beatty haben genau verstanden, was die jungen Helden ausmacht, und das gilt sowohl für **Dick Grayson**, der als erster junger Bursche mit **Bruce Wayne** das dynamische Duo **Batman und Robin** bildete, als auch für das junge Batgirl **Barbara Gordon**. Letztere geht auf den Wunsch und ferner die Idee von **William Dozier** zurück, der für die *Batman*-Fernsehserie der 1960er ein weibliches Gegenstück zum **Dunklen Ritter** wollte – ein Wunsch, den Redakteur **Julius Schwartz**, Autor **Gardner Fox** und Zeichner **Carmine Infantino** Anfang 1967 in **US-DETECTIVE COMICS** 359 mit dem Debüt von Batgirl erfüllten.

Dass just die vorliegende Neuinterpretation ihrer Origin bzw. Entstehungsgeschichte die Zeit so gut überdauert hat, liegt natürlich auch an den Zeichnungen. **Marcos Martín** ist ein Ausnahmekünstler – ein meisterhafter, innovativer grafischer Erzähler. Sein Strich und sein Duktus wirken immer wie eine Weiterentwicklung von Comic-Meister **Steve Ditko**. Kolorist **Javier Rodriguez**, der Martíns Bildern Farbe verlieh, ist inzwischen übrigens selbst ein ähnlich außergewöhnlicher Zeichner. Viel Vergnügen mit **BATGIRL: DAS ERSTE JAHR**, das noch immer einen Ehrenplatz in jeder Comic-Sammlung verdient.

BATGIRL: DAS ERSTE JAHR erscheint bei **PANINI COMICS**, Schloßstraße 76, D-70176 Stuttgart. Geschäftsführer **Hermann Paul**, Publishing Director Europe **Marco M. Lupoi**, Finanzen **Felix Bauer**, Marketing Director **Holger Wiest**, Marketing **Thorsten Kleinheinz**, Vertrieb **Alexander Bubenheimer**, Logistik **Ronald Schäffer**, PR/Presse **Steffen Volkmer**, Publishing Manager **Lisa Pancaldi**, Redaktion **Tommaso Caretti**, **Carlo Del Grande**, **Christian Endres**, **Christian Grass**, **Iliaria Tavoni**, **Peter Thannisch**, **Monika Trost**, **Daniela Uhlmann**, Übersetzung **Carolin Hidalgo**, Proofreading **ENZA**, Lettering **Alessandra Gozzi**, grafische Gestaltung **Rudy Remitti**, **Nicola Spano**, Art Director **Alessandro Gucciardo**, Redaktion Panini Comics **Annalisa Califano**, **Beatrice Doti**, Prepress **Francesca Aiello**, **Andrea Bisi**, Repro/Packager **Alessandro Nalli** (coordinator), **Mario Da Rin Zanco**, **Valentina Esposito**, **Luca Ficarelli**, **Linda Leporati**. Für die digitale Ausgabe: Supervision **Mattia Dal Coro**, Layout **Michele Manzo**. Compilation, cover and all new material Copyright © 2021 DC. All Rights Reserved. Originally published in the US in single magazine form in **BATGIRL: YEAR ONE** #1-9. Copyright © 2003 DC. All Rights Reserved. Original U.S. editor: Matt Idelson. All characters, their distinctive likenesses and related elements featured in this publication are trademarks of DC. The stories, characters and incidents featured in this publication are entirely fictional. DC does not read or accept unsolicited submissions of ideas, stories or artwork. Batman created by Bob Kane with Bill Finger. Published by Panini Verlags-GmbH under license from DC. Any inquiries should be addressed to DC, c/o Panini Verlags-GmbH, Schloßstraße 76, D-70176 Stuttgart. Cover von **Marcos Martín**, *Batgirl: Year One Deluxe Edition*. Variant-Cover von **Marcos Martín**, *Batgirl: Year One* 3.

Digitale Ausgaben:

ISBN 978-3-7367-7946-4 (.pdf) / 978-3-7367-7947-1 (.epub) / ISBN 978-3-7367-7948-8 (.mobi)

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über dnb.d-nb.de abrufbar.

INHALT

- 7 KAPITEL EINS: MASKERADE**
Chapter One: Masquerade
Batgirl: Year One 1
Februar 2003
- 31 KAPITEL ZWEI: DIE ZUKUNFT**
Chapter Two: Future-Tense
Batgirl: Year One 2
März 2003
- 55 KAPITEL DREI: NACHGLÜHEN**
Chapter Three: Afterglow
Batgirl: Year One 3
April 2003
- 79 KAPITEL VIER: HÖHLENBEWOHNER**
Chapter Four: Cave Dwellers
Batgirl: Year One 4
Mai 2003
- 103 KAPITEL FÜNF: MOTTEN UND FEUER**
Chapter Five: Moth to a Flame
Batgirl: Year One 5
Juni 2003
- 127 KAPITEL SECHS: RAUBVOGEL**
Chapter Six: Bird of Prey
Batgirl: Year One 6
Juli 2003
- 151 KAPITEL SIEBEN: BRENNENDE HERZEN**
Chapter Seven: Hearts Afire
Batgirl: Year One 7
August 2003
- 175 KAPITEL ACHT: ERFAHRENE VERBRECHERJÄGER**
Chapter Eight: Seasoned Crime-Fighter
Batgirl: Year One 8
September 2003
- 199 KAPITEL NEUN: ASCHE & BLUT**
Chapter Nine: Ashes & Blood
Batgirl: Year One 9
Oktober 2003



BATGIRL

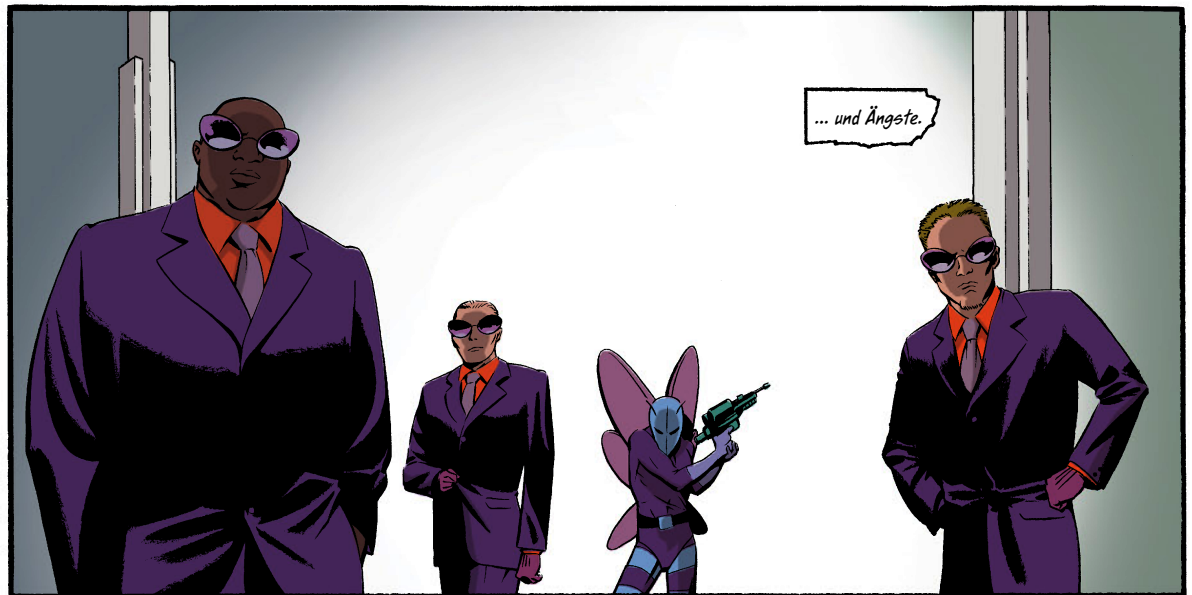
MM,
AL '02



Masken ...



... verstecken
Gesichter ...



... und Ängste.

Das Orakel Cassandra
trug eine, um ihre Scham
zu verstecken.

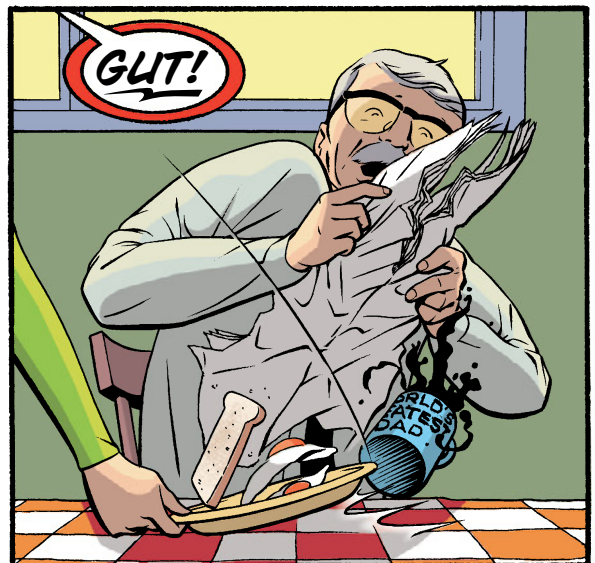
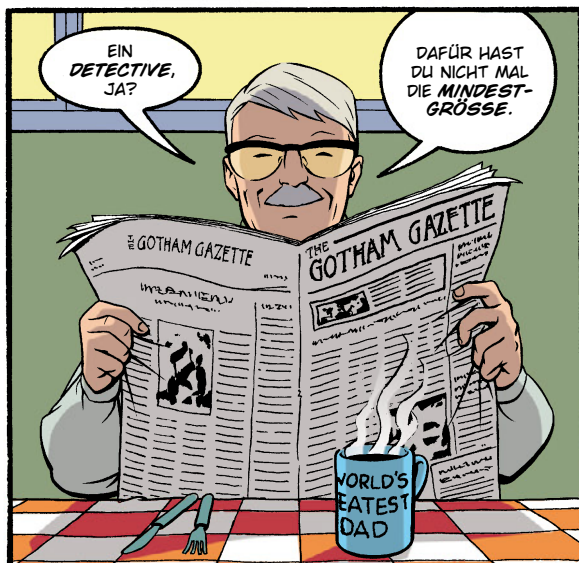
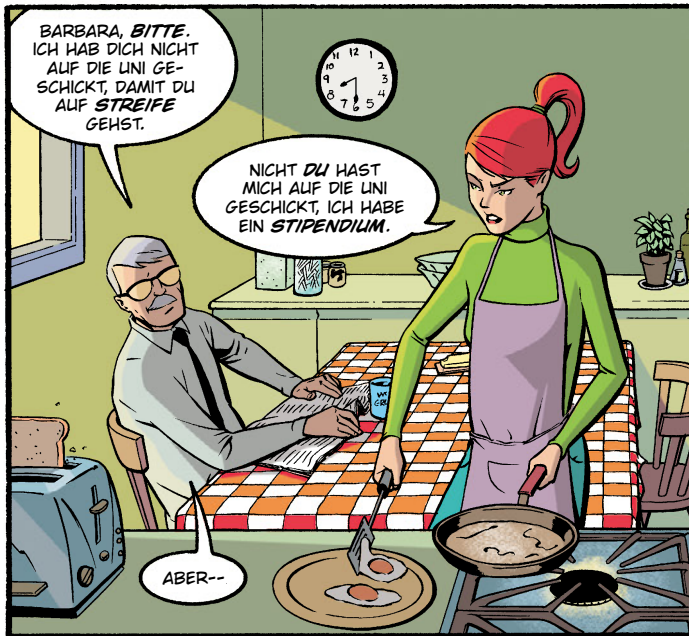
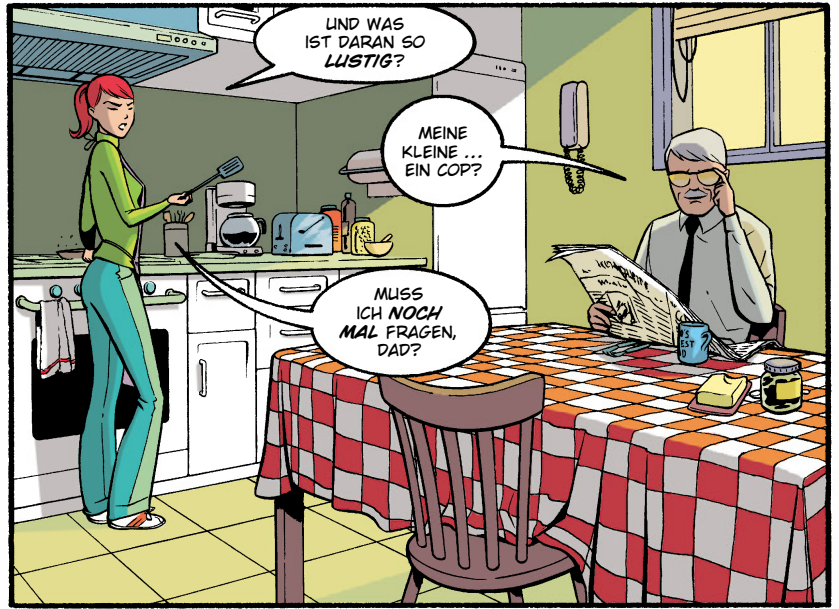
Sie wusste, was die Zukunft bringt,
doch niemand glaubte ihr.

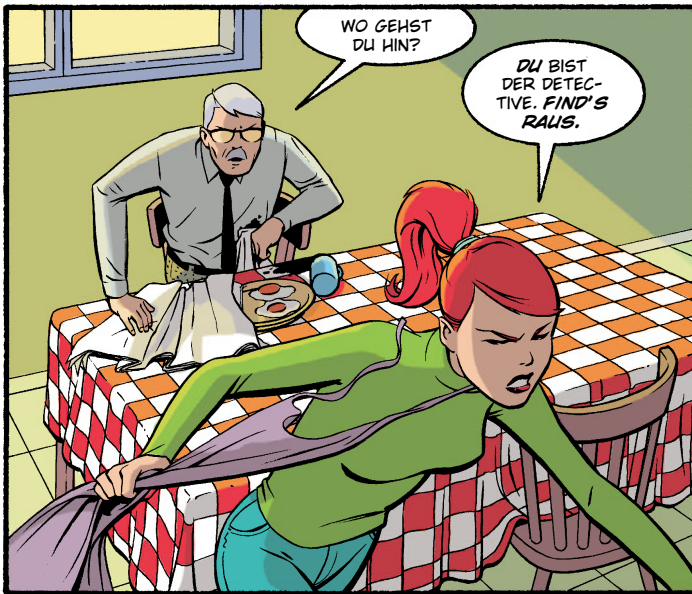
Sie hielten sie
für verrückt.

KAPITEL EINS:

Maskerade

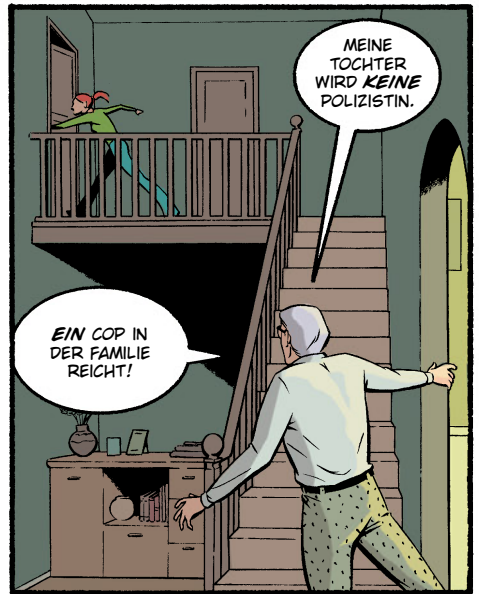






WO GEHST DU HIN?

DU BIST DER DETECTIVE. FIND'S RAUS.



MEINE TOCHTER WIRD KEINE POLIZISTIN.

EIN COP IN DER FAMILIE REICHT!



HÖRST DU MICH, BARBARA?



Ja, ich höre ihn.

Jeder in Gotham Heights kann ihn hören.

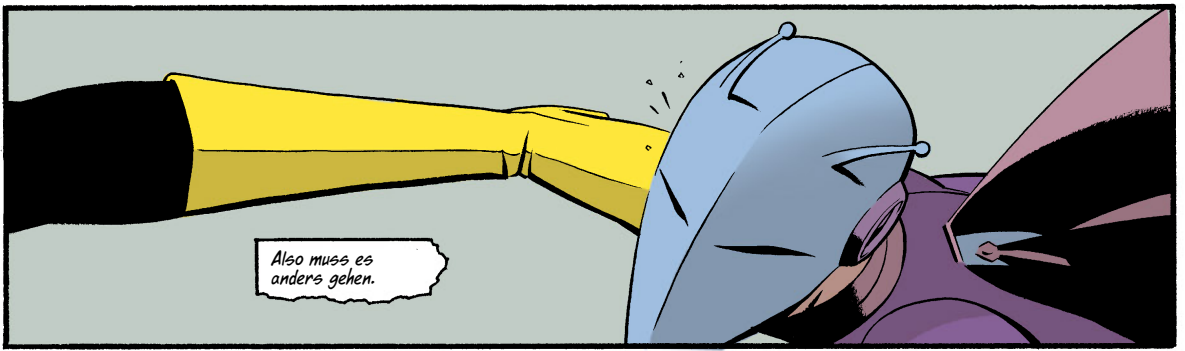


Man muss nicht Cassandra sein, um zu wissen, dass Dad auf dem Weg ist, Commissioner zu werden.

Er könnte es mir leichter machen.



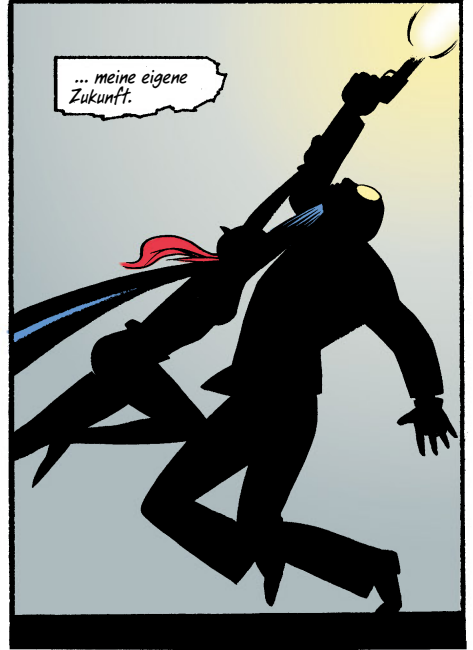
Stattdessen macht er es unmöglich.



Also muss es anders gehen.



Ich erschaffe ...



... meine eigene Zukunft.



Keine Seite in einem fremden Buch.



Kein Schicksal, das auf Seite eins endet.



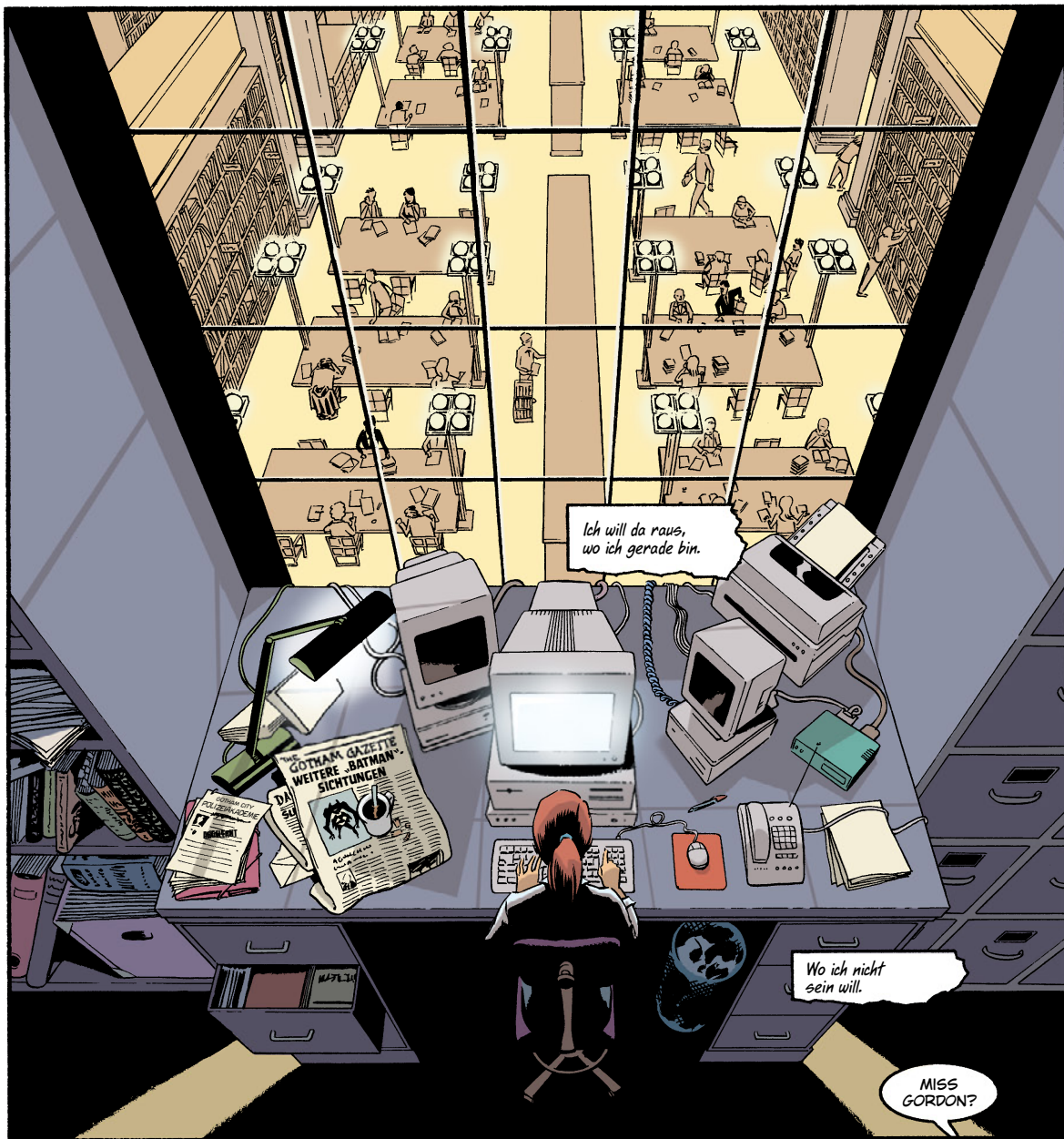
Dad häßt mich nur für einen Schaumschläger.



Ich werde keine glorifizierte »Telefodame« für die Cops.



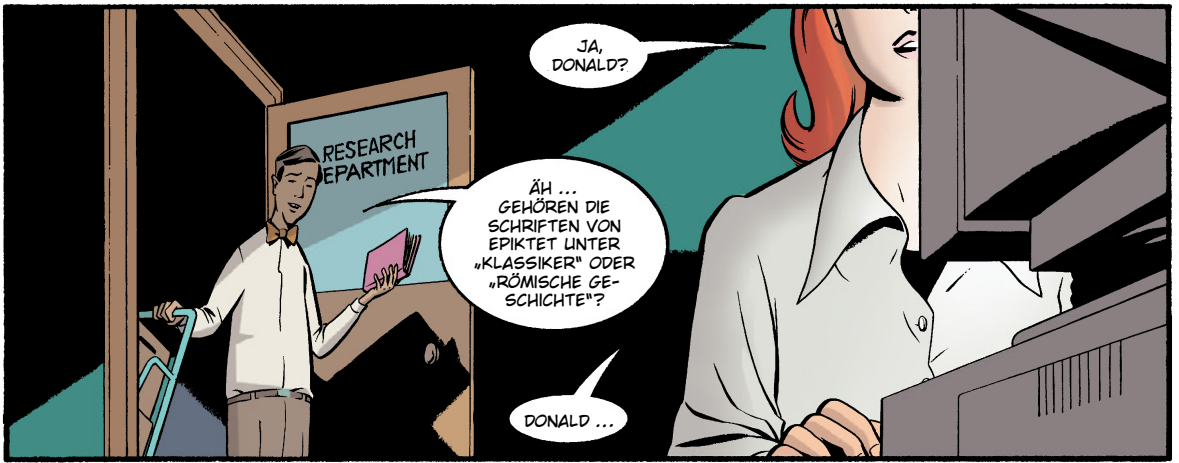
Ich will bei der Action dabei sein.



Ich will da raus, wo ich gerade bin.

Wo ich nicht sein will.

MISS GORDON?



JA, DONALD?

ÄH ...
GEHÖREN DIE
SCHRIFTEN VON
EPIKETET UNTER
„KLASSIKER“ ODER
„RÖMISCHE GE-
SCHICHTE“?

DONALD ...



DU WEISST, DASS
DIESE BÜCHER UNTER
„PHILOSOPHIE“
GEHÖREN.

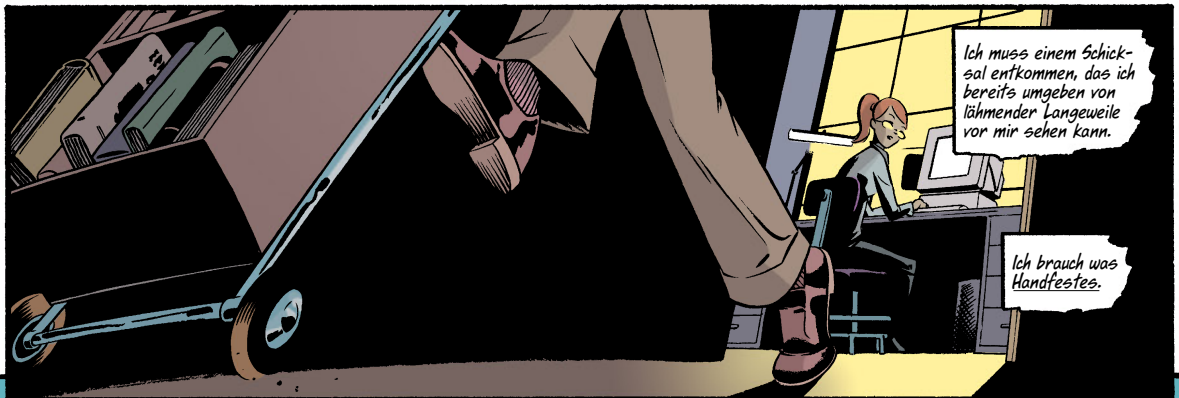
ERFINDE KEINE
AUSREDEN, UM MIT
MIR ZU REDEN.

FRAG, WENN
DU MIT MIR AUS-
GEHEN WILLST.



WAS?

ICH ...
ÄH ...



Ich muss einem Schick-
sal entkommen, das ich
bereits umgeben von
lähmender Langeweile
vor mir sehen kann.

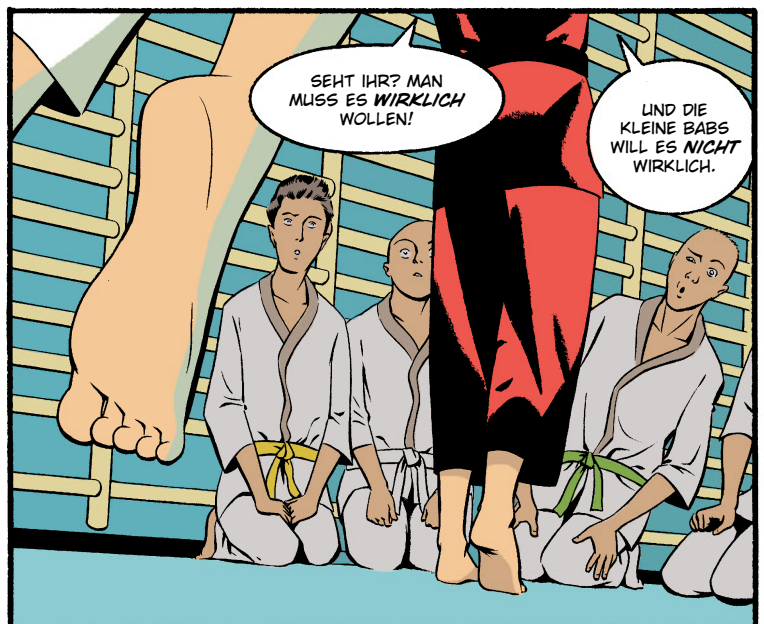
Ich brauch was
Handfestes.



Etwas mit dem
gewissen Kick.

NA LOS ...

VERSUCH,
MICH ANZU-
GREIFEN.





Dad hält mich für zu klein.

Mein Sensei hält mich für schwach.

Aber ich nutze das Prinzip des Jiu-Jitsu und ...



... wende ihre Erwartungen gegen sie.

AU!



So ist es ihre Schwäche. Nicht meine.

GLINH!

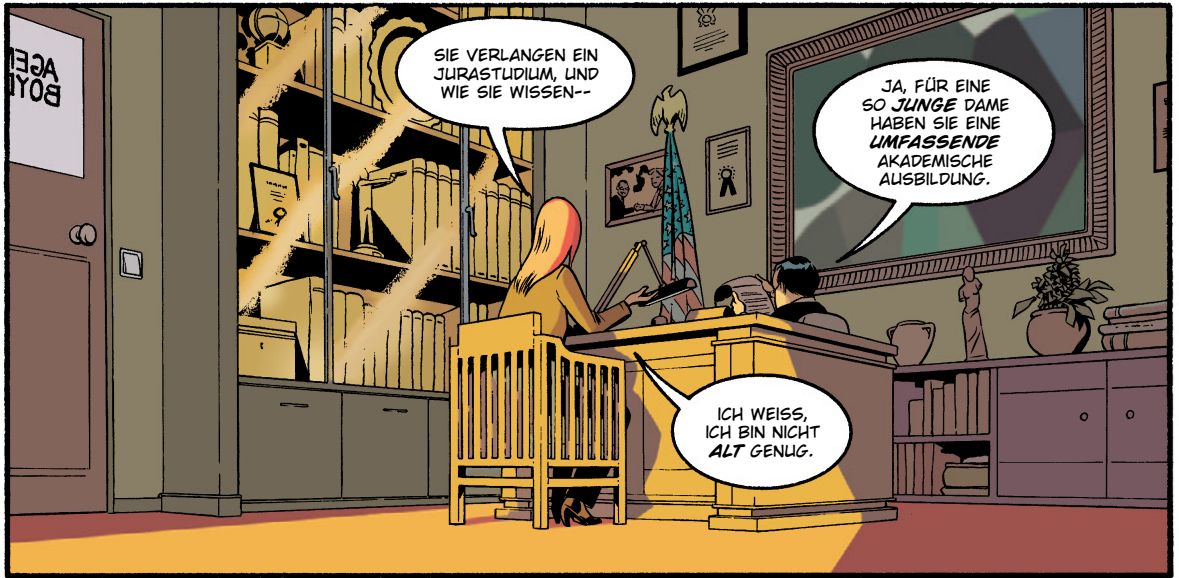
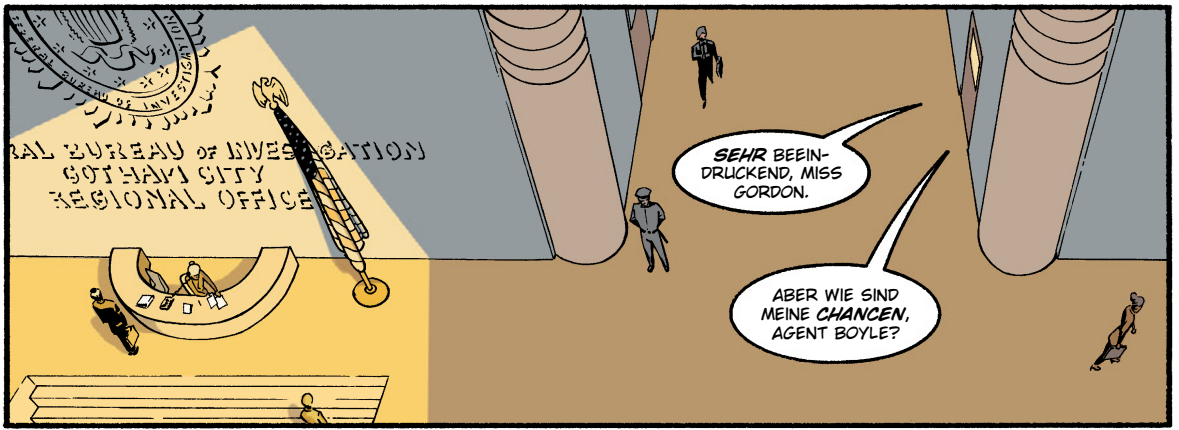


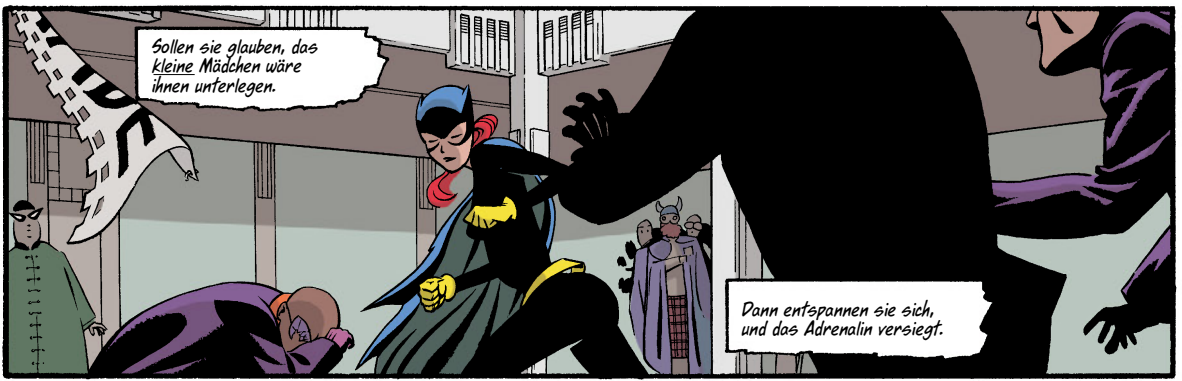
Sollen sie mich unterschätzen.

DU BRICHST MIR DEN ARM-- LASS LOS!

ICH WEISS NICHT, DRAGONCAT ...

WILLST DU ES DENN WIRKLICH?





Sollen sie glauben, das kleine Mädchen wäre ihnen unterlegen.

Dann entspannen sie sich, und das Adrenalin versiegt.

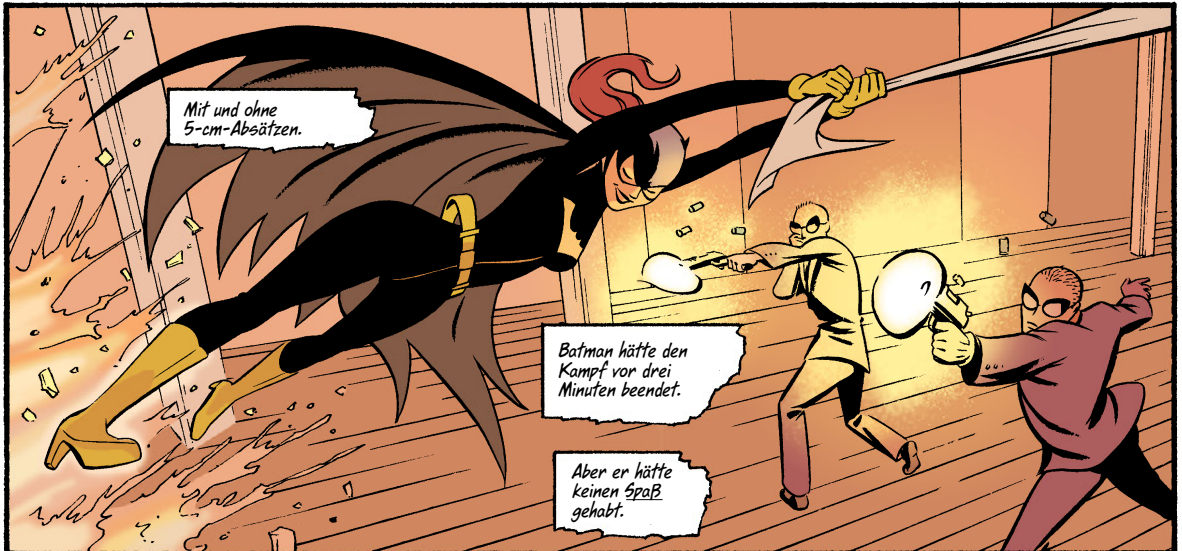


Sollen sie glauben, dass sie gleich ein Mauerblümchen zerquetschen.

Und wenn ihre Wachsamkeit nachlässt und ihr Stolz sich aufbläht ...



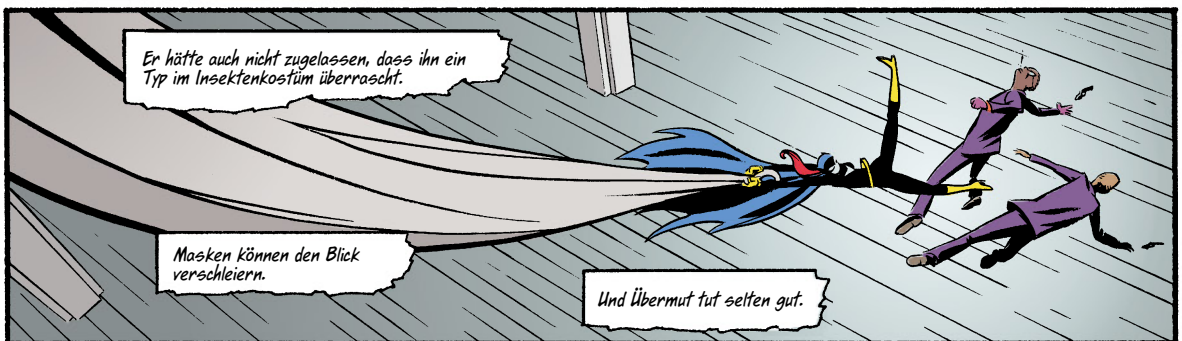
... ziehe ich ihnen das Fell über die Ohren.



Mit und ohne 5-cm-Absätzen.

Batman hätte den Kampf vor drei Minuten beendet.

Aber er hätte keinen Spaß gehabt.



Er hätte auch nicht zugelassen, dass ihn ein Typ im Insektenkostüm überrascht.

Masken können den Blick verschleiern.

Und Übermut tut selten gut.



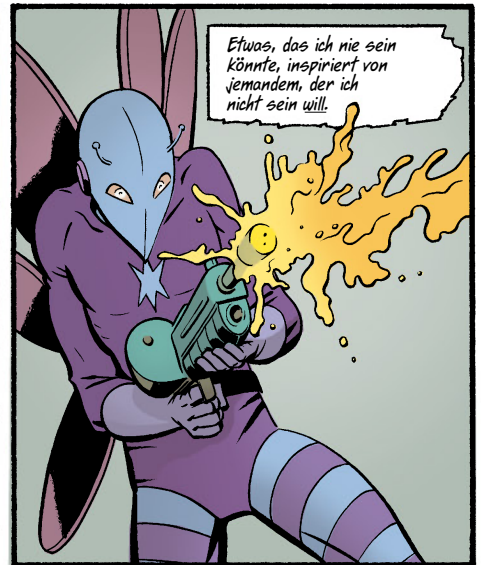
Ich wollte nie Batman sein.



Ich wollte mit dem Aufzug Dad ärgern.



Ein Witz auf seine Kosten.



Etwas, das ich nie sein könnte, inspiriert von jemandem, der ich nicht sein will.



Denn wenn's um Inspiration geht, mag ich ...

